

回望金融帝国的崛起路

译
版

梦想大道

华 尔 街 拓 荒 百 年

[美] 霍华德·M·瓦赫特尔 © 著



中 信 出 版 社
CITIC PUBLISHING HOUSE

1888 Sweet of Dreams

梦想大道

华尔街拓荒百年

〔美〕霍华德·Z·瓦赫特尔◎著

李满 纪肖鹏◎译



中信出版社
CITIC PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

梦想大道 / [美] 瓦赫特尔著; 李满等译. - 北京: 中信出版社, 2005.

书名原文: Street of Dreams: Boulevard of Broken Hearts

ISBN 7-5086-0113-0

I. 梦… II. ①瓦… ②李… III. 金融-经济史-美国 IV. F837.129

中国版本图书馆CIP数据核字 (2004) 第126422号

Street of Dreams: Boulevard of Broken Hearts by Howard M. Wachtel

Copyright © 2003 by Howard M. Wachtel

Chinese (Simplified Characters Only) Trade Paperback Copyright © 2005 by CITIC Publishing House.

Published by arrangement with Pluto Press Ltd London through Bardon-Chinese Media Agency.

ALL RIGHTS RESERVED.

梦想大道

MENGXIANG DADAO

著 者: [美] 霍华德·M·瓦赫特尔

译 者: 李 满 纪肖鹏

责任编辑: 许志玲 李创妍 陈永华

出 版 者: 中信出版社 (北京市朝阳区东外大街亮马河南路14号塔园外交办公大楼 邮编 100600)

经 销 者: 中信联合发行有限责任公司

承 印 者: 北京国彩印刷有限公司

开 本: 787mm × 1092mm 1/16 **印 张:** 14.25 **字 数:** 201千字

版 次: 2005年4月第1版 **印 次:** 2005年4月第1次印刷

京权图字: 01-2004-1560

书 号: ISBN 7-5086-0113-0/F · 831

定 价: 32.00元

版权所有·侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页, 由发行公司负责退换。服务热线: 010-85322521

<http://www.publish.citic.com>

010-85322522

E-mail: sales@citicpub.com

author@citicpub.com

Acknowledgements

致 谢

本书的一部分写作于1999年秋，当时我是柏林美利坚学院的高级访问学者。我要感谢执行董事加里·史密斯（Gary Smith），以及为我安排位于万塞（Wannsee）旁的居所助我写作的全体人员。美利坚大学艺术和科学学院梅隆基金的资助在书稿的准备期提供了帮助，我要感谢学院院长凯·J·马赛尔（Kay J. Mussell）。弗吉尼亚·梅尔斯·凯利（Virginia Myers Kelly）在图示的搜集和选择方面给予我建议。玛利·泰勒-麦克劳（Marie Tyler-McGraw）认真地通读了全文，使书稿的结构有了重大改进。我最感激不尽的是出版家和Pluto出版社的常务董事罗杰·范·万恩伯格（Roger Van Zwanenberg），他使我能够完成这本有创作意愿的书。这是一个作者从出版商那里得到的最好礼物了。

霍华德·M·瓦赫特尔
华盛顿特区

| Preface

| 前 言

本书是一部关于一条街——也就是华尔街的历史。故事的主角是华尔街和活跃在这里的人们，历史、神话和隐喻相互交织，把现实和幻想汇聚在一起，华尔街的自我意识和其他行业对它的看法由此形成。本书叙述了19世纪华尔街的变迁，这里的人物、信条、准则和观念造就了20世纪的华尔街。本书叙述了从华尔街创立者的梦想开始，并在平凡中诞生的金融文化的种种不和谐音符。

从18世纪晚期的默默兴起到20世纪成为美国的标志，华尔街的历史与整个国家的历史密不可分。它既是历史的塑造者，也被历史所改变。作为金融世界的象征，华尔街在19世纪的发展使其在亨利·卢斯——《时代》、《生活》和《财富》的创建发行人——所命名的“美国世纪”（20世纪）留下自己的足印。在形成华尔街历史的特定现实条件之外，还有华尔街的世界观：融进金融街的每个人所倾注的感情、梦想和幻想。

描述20世纪华尔街的书籍汗牛充栋，但关于19世纪金融街形成岁月的书籍就不是这样了。如果缺少背景知识，就弄不明白华尔街发生在今天和明天的新闻，而只有历史能给我们答案，正如A·C·格雷林所说：“历史学家的大部分工作是解释。如果没有解释……文件寂寞无声，除非历史学家赋予它们意义，它们说明不了什么。”

本书的写作目的就是为了提供解释性的背景知识和倾听塑造现代华尔街的那些古老声音。它是一个窗口，从中可知晓华尔街的辉煌、实践和认知给今天的警示；个人及其独特个性如何构造华尔



街；以及华尔街如何影响政治，同时又为其周围更大的政治力量所左右。本书间或详述的某些陈年争议以充分的证据带来新的视点。历史不是一部简单的流水账，格雷林指出：“它是一个我们可以汲取营养的故事。很多故事不同但同样动听，并可以从同样的素材中发端。争论也就由此产生。”

在美国变革的每一个关键点，华尔街都参与其中：在建国之初，有新国家首位财政部长——亚历山大·汉密尔顿及其金融计划；在诸如伊利运河和铁路这样巨大的19世纪建设项目的融资承销中；在与安德鲁·杰克逊关于合众国银行和华尔街，还是宾夕法尼亚大道控制金融政策的争斗中起到举足轻重的作用；在美国内战中资助联邦一方；创建了19世纪末的金融托拉斯；并在20世纪——美国世纪形成过程中成为一支主导力量。华尔街在上述历史事件中留下了自己的痕迹并从其他两条街道——宾夕法尼亚大道和中央大街上取得了对自身发展决定性的影响力。

华尔街首先是一个地理名称，而从另一个意义上又是一条与宾夕法尼亚大道和中央大街交汇的具有象征意义的街道，在每条街按其方向延展之前把不同的路线汇集到一个十字路口。它既是具体地点又是象征，其地理测量和绘图都将在政治、文化和金融坐标的三角系中构建。

在美国金融业的发展中，这三条街的聚合以各自不同的方式进行。美国金融体系的创立是在金融街的大银行里，纽约证券交易所在百老汇，而华尔街则是最著名的地点。生活在区间的中央大街的居民不时在华尔街的引诱下被扫荡一空，卷入愚蠢和背叛的旋涡，只留下周而复始的关于财富和悲剧的故事情节。宾夕法尼亚大道上的三个门牌代表了金融活动的公共监督者：白宫、财政部和国会。

华尔街和其他街道间的爱恨关系发端于对金融街的理想化，这导致华尔街的两难境地。金融街既为成功欢呼又为成功所累，失败就发生在过分投机的倾向既未受到宾夕法尼亚大道的有效质询，又没有在中央大街的警告下有所收敛。太多宾夕法尼亚大道和中央大街的人逐渐开始迷信华尔街的意识形态，给予其独断的金融特权，



Street of Dreams-Boulevard of Broken Hearts

并把对美国财富和经济文化的监护权一手交付。此刻，金融活动的公共监管者放弃了他们为保护公众利益担任规则制定仲裁者的角色，反而与中央大街站在一起在边线外为起跑的金融街摇旗呐喊。

此处给出的解释是，华尔街乃这三条街紧张关系的产物，以便对冲击金融街的各种政治和金融势力做出反应。在较为平静的岁月中，其辩护者主张，华尔街是金融智慧和魔力的宝库，为爱管闲事的宾夕法尼亚大道所阻碍，并在情况不妙时被粗野的中央大街的大声抱怨所打搅。批评者把华尔街视做贪婪的化身，引诱天真的中央大街公众入“梦”，把充满怨气的宾夕法尼亚大道拉进它的金融计划和空想。然后，当华尔街的贪欲演化成金融危机时，热恋就变成了背叛。

对这种态度起伏，我分析认为可分为多个层次并有综合因素。它赋予华尔街因其金融创造力和对国家建设的贡献而应当享有的突出地位；警告中央大街克服无法持续的醉心于华尔街的诱惑；并促使宾夕法尼亚大道履行最低限度的政策制定和仲裁功能，以便为游戏留下空间但又有所控制。如果华尔街迷途难返，其他两条街也会与华尔街一样失职。众所周知的金融危机循环发生的现象产生于买进华尔街神话的人们精神愉悦和绝望情绪的周期变化，查尔斯·麦克凯1841年写的两本书的书名恰当地刻画了这一现象，即《不同一般的大众错觉》和《民众的疯狂》。

释解华尔街的主题既是一个课题也是一个机遇。机遇是运用尚未用于华尔街研究的新的历史方法学，挑战大多数“事实”的可靠性，不把历史证据看为可轻易与其来源分离的材料，并将对历史事件的理解——表面现象——与事件本身置于同等的地位。

这样的历史方法集合华尔街，其本身就是一个不同观点的谜团，既有矛盾的现实，又有对事实理解的争议，每一种论点都要视立论者的倾向和声誉而言。华尔街的第一个伟大人物，美国的第一任财政部长亚历山大·汉密尔顿就很清楚这一点，他说：“伟大事件的表现根本没有什么可信之处。判断是其灵魂，而这既有现实也有表象的影响。”



对三条街的研究只能揭开华尔街200多年历史的一部分，它们既各自独立又相互影响，彼此间有适度的作用力。本书试图回答的突出问题是为为什么。创造性的华尔街与合作的政府和迷人的中央大街联手设计金融计划的真实事件最早发生在华尔街成为金融中心的头两年，并在其历史中具有最大的代表性。为了揭示这一点，要考虑华尔街在1792年的起源。

在股票经纪人之间建立行规的第一个正式协议——1792年的《梧桐树协议》——是在今天所谓的“内部人士”交易丑闻之后出现的，同时还有垄断市场从轻信的公众那里获得高比例借款的图谋。在金融危机之后，纽约立法机构考虑对金融经纪业加以严格规范，24个《梧桐树协议》的签约人的应对措施就是把作为监管观念引入排他性的经纪人私人俱乐部。这事实上是纽约证券交易所的根本特征，与1792年协议有着无法割断的渊源。虽然名称和涉及的财富金额不同，但所有1790~1792年重大事件的当事人都不难发现以下年代与当时的相似之处，即20世纪80年代伊凡·波尔斯基（Ivan Boesky）和迈克尔·米尔肯（Michael Milken）的华尔街、20世纪90年代的网络狂热或21世纪头十年金融神话的覆灭。这种十年的轮回不过是华尔街可以一直回溯到1792年的固定模式。

1790~1792年的金融危机涉及金融街最著名的居民，财政部长亚历山大·汉密尔顿，以及他1790年把新共和国建立于稳固金融基础之上的计划。因此，从诞生之日起，华尔街的幸运与不幸都与政府、中央大街的私人投资者和金融街的金融经纪人密不可分。

在金融创新、发财和危机最初悸动之后，金融经纪归于无声，直到1812年战争和其后公众的改进措施驱使其重新回到国家事务的旋涡之中。这些事件结束了关于新国家特征的争论，即托马斯·杰斐逊主张的合众国应符合乡下世外桃源的韵律并由市民美德推动的理想，对立面则是汉密尔顿对由商业法（Lex Mercatoria）激励的私人利益的理解，商业法的主导原则是由合同约束的象征交易。

虽然进程颠簸崎岖，美国的发展路线却得以确定。华尔街成为美国19世纪最重要的金融中心，继而统治了20世纪的全球金融市场。



Street of Dreams-Boulevard of Broken Hearts

在每个十字路口——与安德鲁·杰克逊总统争夺金融政策控制权、美国内战和围绕铁路的小冲突——华尔街都加强了其金融和意识形态的统治力。它于19世纪晚期创造的托拉斯和改革时代监管改革其后的反击都只造成暂时的波折而没有将其颠覆。为第一次世界大战提供资金援助的那一个阶段和20世纪20年代的繁荣之后是不幸的萧条期，于是在罗斯福新政时期宾夕法尼亚大道变得咄咄逼人，最终为华尔街划定了有效的监管范畴。中央大街那时可以对华尔街颐指气使，但其活动余地超过此前和此后的所有时期。由此三条街各自独立但又保持合作，这一安排持续了近半个世纪，只是在当代全球化的科技和放松监管浪潮中才被打破。

现在是漫步华尔街的时候了，看一看制度的变革、留下足印的人物、建筑上的宣言、留下的思想和在与宾夕法尼亚大道和中央大街打交道时显现的力量格局。

Contents

目 录

致 谢 前 言

第一章	平地惊雷：亚历山大·汉密尔顿和华尔街的起源	1
	亚历山大·汉密尔顿的华尔街	5
	汉密尔顿计划	6
	华尔街的由来	8
	争议和丑闻	13
	国会辩论	15
	汉密尔顿与华尔街沆瀣一气吗	17
	合众国银行、威廉·杜尔和金融危机	21
	华尔街的发明创造	29
第二章	商业法	35
	商业法与田园牧歌的共和制的对决	36
	汉密尔顿的致命弱点	38
	华尔街的经济振兴	41
	华尔街资助1812年对英战争	43
	纽约证券交易委员会	44
	纳撒尼尔·普赖姆	47
	伊利运河	49
	对伊利运河成功的综合评价	53
	追求文化的进步	57

第三章	杰克逊和19世纪30年代的银行战争	61
	第二合众国银行和尼古拉斯·比德尔	63
	· 詹姆斯·汉密尔顿	67
	· 杰克逊的议会陈词	70
	· 确立金融政治格局	73
	· 形势误判	76
	· 注定的金融危机	79
第四章	新兴国际大都会	85
	· 证券交易程序及华尔街的创新	91
	· 电报	94
	· 阶级冲突	97
	· 规划新都市	102
	· 福音传教与拜金主义的相互抗衡	106
第五章	华尔街和美国内战	111
	· 分裂的华尔街	112
	· 国家还是利润	119
	· 战时金融措施	120
	· 费城的库克兄弟	122
	· 华尔街反戈一击	125
	· 统一国家的财政	128
第六章	内战以外的其他战争	131
	· 铁路之战	134
	· 第二回合的较量	137
	· 黄金之战	144
	· 余波	153
第七章	国民经济的管理人	159
	· J·P·摩根	162
	· 雅各布·希夫和爱德华·哈里曼	165
	· 事实上的中央银行	167
	· 纽约证交所的改革	169
	· 华尔街的女性	173

Contents

	技术革命	180
	宾夕法尼亚大道的反应	182
第八章	美国世纪	185
	摩根的最后欢呼	187
.	普若听证会	191
:	货币问题	195
:	大萧条及其后果	199
:	罗斯福新政和更好的施政措施	203
:	全球金融时代	209
.	梦想大道——伤心之路	212

Contents

The Big Bang:
Alexander Hamilton and
the Origins of Wall Street

第一章
平地惊雷：亚历山大·汉密尔顿和
华尔街的起源

华尔街起源于17世纪，当时那里是一个小山坡，隶属于荷兰殖民地。新移民们从附近的树林里砍伐了一些灌木，不加修剪，沿着新阿姆斯特丹的南端界线，堆砌成杂草丛生的隔离带，以便将德拉瓦地区的印第安人阻挡在外，并且保护家禽家畜。

1685年英国人把这条街命名为“华尔街”（Wall Street）。英文单词“Wall”是“墙”的意思，灌木隔离带就是为保护街区而修建的第一道“墙”，其后还有许多道“墙”在华尔街矗立起来，有些出于实用动机，有些则出于政治动机。

1792年，华尔街发展成为美国的金融中心。当时，美国联邦首任财政部长亚历山大·汉密尔顿开始向国民发行债券，以便募集资金，偿还独立战争时期政府所欠的债务，华尔街的经纪人们负责债券的买卖。他们在此签署了《梧桐树协议》，订立规章制度，确定交易佣金率，保障交易者的正当权益，排除新独立的合众国的干扰和侵犯。

1790年，发行债券的财政计划出台伊始就饱受质疑，其间丑闻



不断，奸商牟利，随后引发了金融危机，促使人们纷纷建议纽约州立法机构制定严格的法规，实施有效的政策，监管华尔街经纪人的交易活动。对此做出回应，华尔街的业内人士自己出台了《梧桐树协议》，并且成为先例和惯例，其影响一直延续到20世纪——成立经纪人委员会，以行业自律代替政府管理。

在最初的10年里，华尔街经受了美国成立200年来在金融领域所经历的所有磨难和困境。当年，华尔街还是一条泥泞小路时，荷兰人自力更生，堆砌了灌木丛生的隔离带，防止印第安人的侵扰。同样，在以后的历程中，华尔街自立自强，与政府的监管进行着坚持不懈的斗争。

10年后，新阿姆斯特丹北部前沿的灌木隔离带被三角形栅栏“墙”所取代。它从目前华尔街的东河开始，经过百老汇大街，向南至珍珠街，然后转弯向北回到华尔街，延续了910米。栅栏高约36米，根基深深打入地下，顶端削尖，为的是防范新的敌人——英国人。



1. 后来形成华尔街的矮灌木丛屏障

“1644年的牛群隔离带”描绘的矮灌木丛屏障最终在1908年成为华尔街的所在地。这幅画发表当年正是华尔街受到中央大街挑战并与华尔街“神话般起源”的其他情况发生在同一时期。[摘自弗雷德里克·特雷弗·希尔(Frederick Trevor Hill)的《一条街的故事》，纽约哈珀兄弟公司(Harper & Brothers)，1908年第1版。]



1653年，总督彼得·斯图文森特向800多居民宣布：“栅栏是十分必要的。直立削尖的三角桩，可以将城市的更多地区圈起来，以便将来一旦需要，所有居民可以退隐其中，保护自身生命和财产免受攻击。”尽管修建栅栏的工程项目由荷兰人承包下来，但因为当时宗主国和当地殖民政府相互扯皮，都不愿意承担所需费用，所以贷款资金来源一时无法确定。

华尔街从曾经的荷兰殖民地发展成为国际金融中心并非偶然，因为1602年，荷兰人最早创建了世界上第一家备受争议的国际贸易公司——荷兰东印度公司，而且最早想出了发行有限责任公司股票的主意。1611年，阿姆斯特丹成立了全球第一家股票交易机构。1621年，东印度公司的姊妹公司——荷兰西印度公司，以750万荷兰盾的资本注册成立。它通过阿姆斯特丹股票交易机构募集了资金，投资于新阿姆斯特丹的兴建与开发。

新阿姆斯特丹位于曼哈顿岛前端，夹在两条航运方便的河流之间，是易于停靠船舶的天然深水良港。因而，航海业发达的荷兰看中并选择了这一最佳地点，比较容易地就插足了英国的殖民地。

按照后世版画家和当地史学家的描绘，当时的新阿姆斯特丹是一个熙熙攘攘、离奇有趣的小镇。1895年的一份资料记载：“荷兰妇女金头发、红面颊，经常沿着小路走到河边，清洗衣物，小路也因此得名‘少女路’。快乐的老人，穿着长至臀部甚至膝盖的宽松袍子，吸着长烟袋，在‘格林’球场光滑的草坪上打球、娱乐。”

实际情况并非一贯如此。1644年，新阿姆斯特丹居民在向荷兰政府发出了求援信，讲述了印第安人攻击的后果及对未来的恐惧：“土地荒芜，房屋被焚毁，家庭负担沉重，已经无法供养妻儿老小。”荷兰政府做出反应，于1647年任命彼得·斯图文森特担任总督。赴任后，他基本稳定了局势，使经济有所好转。

后来，英国人和荷兰人展开了一场海上争夺战。1664年，英国人从海上发动进攻，成功地占领了新阿姆斯特丹，斯图文森特的“墙”没有起到多大的防御作用。按照早期华尔街历史的记载，战斗兵不血刃，当地荷兰居民“实际上欢迎英国入侵者”。事实上，荷兰



和英国的海外殖民地居民不顾各自宗主国政府的反对，相互间早就建立商业贸易联系。

丧城失地后，斯图文森特被英国人平安地遣送回阿姆斯特丹，遭到一片冷嘲热讽。西印度公司更是指责他经营管理失败，对丢掉新阿姆斯特丹难辞其咎。无奈，他返回已经更名为“纽约”的故地，度过余生。在现今13街和第三大道附近，他开垦、建立了一个果树种植农场。1685年，英国测绘者绘制出版华尔街新地图时，仍保留了原来“斯图文森特墙”轮廓的标识。

华尔街临近港口，地理位置重要，对于纽约商业金融活动具有特殊意义，无论荷兰人、英国人还是美国人都无法否认。在英国人统治时期，纽约迅速发展成为港口城市，并逐渐展现出一个国际大都会的雏形。华尔街地区成了市中心，商业办公机构、住宅、食品店、咖啡馆、保险经纪公司 etc 等汇聚于此，英国人、荷兰人、法国人、西班牙裔犹太人、非洲和其他人等，各色人种随处可见。

把华尔街作为市中心，是英国任命的纽约总督托马斯·唐干（Thomas Dongan）做出的决定。他事先偷偷购买了临近的大片土地，然后分成许多小块待价而沽。1686年，华尔街开始大规模建设开发，他借机顺势出售牟利。华尔街早期历史上另外两个著名人物——尼古拉斯·巴亚德（Nicholas Bayard）和亚伯拉罕·德派斯特（Abraham DePeyster）也看出了门道，分别赶在华尔街区域地价飙升之前购入大量地产。凭借着手中据有的大量土地，他们日后建议选址修筑教堂，捐赠土地建造市政厅。

17世纪的最后10年里，华尔街经过扩建改造，面貌焕然一新，原来老的木栅栏被拆除，基石用于建造市政厅，第一所基督教三一教堂也建造起来。唐干、巴亚德和德派斯特都从土地交易中获得了可观的回报，从而在此方面拉开了华尔街空前但不绝后的序幕。

18世纪殖民时期，纽约作为商贸中心和港口城市同步发展，华尔街也随之成长壮大起来。美国独立战争期间，军费主要来源于宾夕法尼亚商人，而且在战争的大大部分时间里，纽约都处于英国人的控制之下。与宾夕法尼亚和波士顿相比，纽约在金融实力和爱国热



情方面都排在后面，名列第三，它不但远离战火，而且静观其变。1791年，随着城市人口超过3.1万人，三一教堂开始了改建和扩建。新教堂尖塔拔地高耸，傲然屹立，俯瞰着华尔街上54家商贸机构、一所学校、一家钟表店、一个卷烟厂、一家杂货店、一家书店、一家女帽店、一家印刷厂、一家装饰店、两家裁缝店、三家拍卖行、一家客栈、一个托运站和一幢时尚公寓。

亚历山大·汉密尔顿的华尔街

华尔街居民当中，亚历山大·汉密尔顿在合众国早期历史上最为著名。他曾经居住在华尔街和水街夹角的一间小屋里，经常光顾附近东河岸边一家名为“斯里卜”的咖啡屋。一些伟大的设计者们，不仅从无到有创建了美国，而且构筑政治格局，规划经济发展；不仅影响了社会文化，而且为未来发展指明了道路，汉密尔顿就是其中之一。他的成就在商业金融领域尤为卓著。汉密尔顿坚信，新生的国家不仅应该制定明确的宪法，而且还要相应地建立起制定和实施商业法规的有效运作系统。一位观察家认为，汉密尔顿把自己看做乔治·华盛顿总统任期的联邦总理，而不仅仅是一位财政部长。

1755年，汉密尔顿生于西印度群岛的丹尼斯岛，17岁来到纽约，三十五六岁即受命于危难，出任联邦政府财政部长。他个头适中，身材削瘦，举止优雅，仪态大方，在当时人们普遍肥硕的情况下比较显眼；他头脑灵活，反应敏捷，在独立战争时期年轻军官中非常突出，入伍后很快成为华盛顿将军重要的“智囊”。

1783年，汉密尔顿落户于华尔街57号，开始经商。他日后编撰、出版的《联邦党人文献》，共收录了85篇文章，其中63篇文章就是在这里构思、撰写的。这些文章，为新国家宪法的制定奠定了基础。在后来的10年里，他虽然身居高位，仍在政治经济方面不断著书立说，不断地进行实践探索，为以后历任金融领导者们树立了榜样。

汉密尔顿提出的偿还独立战争债务的计划引发了金融危机。战后百业待兴，旧币严重贬值。在当时的金融交易中，经纪人可以按